

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Merz 2017 - Nr. 2



www.stulrich.eu

Urtijëi

Stop alle slot-machine	3
Tosc na Pilat nueva?	6



www.santacristina.eu

S. Cristina

Ordentliche Vollerversammlung der FF St.Christina	8
Alexia Runggaldier vënc bront pra i campionac dl mond de Biathlon ...	10



www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Ciastel

mardolomit	13
We Help	14

Devertimënt sun dlacia

N sada, ai 25 de fauré, iel unit metù a jì l turnoi tradiziunel di trëi chemuns.

Chëst' iede tucovela al Chemun de Urtijëi de urganisé chësta manifestazion sportiva y de devertimënt. Y l devertimënt dassova n sada vester la pert plu mpurtanta dla manifestazion. Per l solit univel fat na garejeda cun i schi, scentant se à l assessëur al sport Ivan Senoner chëst ann pensà de mèter a jì n turnoi de broomball cun mascra. Ntëur la neuf danmesdi fovela tan inant. L se à prejentà cater scudres, doves de Urtijëi y doves de S.Cristina. Duc ie unic adalerch mascrei, chëi de Urtijëi da tieres y chëi da S.Cristina da artejans. Duc se à purvà dassënn,

scebën che nia uni un ova la ghernea da cumpetizion. Venciù à na squadra de S. Cristina, la dezijion ie mpermò tumeda do i penalties, ma duc se à devertì, nce chëi che ne à nia venciù. Ngali ie mo zachei ruà cun lianies blanches y soft de mèiles ciaut. Da sëira iesen pona mo jic a cëina ja Mauriz, ulache l ie stat la premiazion ufiziela. Tres vel sponsor fovel unì abinà ca de bie pesé. L ie stat n di ulache dependënc de Chemun, cunselieres y assessëures à pudù se ancunté y s'la ciaculé mpue n iede ora dl lëur de uni di.



Skibus/citybus sèn dut l'ann

Chël che truepa jënt de Urtijëi se damandova bele plu giut vën sèn a s'l dé: dai 3 de auri inant furnerà n citybus uni di nce ora de sajón. Chësc ie l Chemun stat bon de arjonjer do tratatives plu longes cun la provinzia de Bulsan. «Heinz Delago de Urtijëi lëura tl ufize che se cruzia di orares y dla curieres publiches a Bulsan y chësc nes à scialdi judà a abiné la drëta soluzions», conta l'assessëur Armin Lardschneider. Scentant che per l skibus iel debujën de cater linies, saral per ntant doi linies atives per l citybus. Chësc servij mëinerà la jënt ti ridli ora l Grien, sa Costamula, ja Sciron, sa Sacun, via n Sureghes y nchin sa Bula. L 60% di cosé



de chësc servij sëurantol la provinzia de Bulsan, ai Chemuns de Urtijëi y a chël de Ciastel ti custeràl ntëur 30.000 €

prum. L citybus furnerà nchin ai 9 de dezëmbër, pona saral inò l skibus che tulerà su si atività.

Trëi dumandes a Sara Stuflesser

Sara, Vosc pere ie stat per truep ani te cunsëi de chemun a Urtijëi. Èis'a vo arpà da d'ël l nteres per la politica?

Plu che l nteres per la politica é bonamënter arpà la pascion o sce n uel di svilupa la sensibilità per la natura. Perchël me é senti de tò su chësta delega coche cunseliera.

L ie na delega che duc messësa avëi te si cuer, la mia ie mefun scritta sun papier! Sce penson che dut chël che adurvon per viver nes vën dat dala natura, po' me senti n duvier de respeté y stravardé mo scialdi deplù nosc ambient y nosta natura, nce ajache ti l son debit ala generaziions che vën do.

Te n luech turistic sciche l nost ne iel nia for sauri abiné n balanx danter inuvazion y scunanza. N muessa ti pité for deplù al patin per resté cumpetitives cun l'otra localiteies turisticas y al medemo mumënt muessen cialé de stravardé la belëzes che on, ajache per chëles ruva pu nosc patins. Abiné chësc balanx ie dessegur la cossa plu ria.

Vo sëis sèn mpue plu de n ann te cunsëi. Co



Ve sà pa nchin a sèn y ciuni ie pa i ponc che ve sta plu a cuer?

La cosses che me sta plu a cuer ie la tematiches che reverda l'ambient, ma nce chëles sozieles y cultureles.

Ultimamënter me ei dassënn dat ju cun la tematica dl' energia. Ce cuntribut po' pa dé tl daunì Urtijëi n cont de sparanië energia y adurvé energia sustenibla o alternativa? L problem dl sciaudamënt

dl clima reverda duc y ie n problem globel y perchël iel mpurtant che i chemuns vede danora cun l bon ejëmpl. L ie unfat de ce argumënt o de ce pont che l se trata, mpurtant ie dantaldut avëi duta la nfurmaziions che reverda l argumënt y la situazion y pona se fé nstësc na minonga. Chël ie la prima cossa che é mparà, me fé na minonga mpermò canche é analisà duta la problematica a 360° y chël cumporta suënz tëmp.

Vo nsenieis tl lizeum d'ert a Urtijëi y èis nstës bele metù ora Vosc lëures te de plu mostres. Ie pa l'ert Vosta majera pascion?

Mi majera pascion ie l nseniamënt dl'ert y l lëur cun i mutons y i jëuni. Pudëi dé inant la pascion dl'ert, pudëi ti nsenië coche n comunichea cun formes y culëures ie per mé na gran sudesfazion y legrëza.

L dessëni ie na grandiscima lezion de vita. Canche n dessënia la natura muessen mparé a la usservé sciche l toca. Nsci mperen nce a usservé la vita te na maniera defrënta y a se fé pona na minonga nia superfiziela.

Stop alle slot-machine

Il gioco d'azzardo è molto diffuso anche in Alto Adige, come del resto su tutto il territorio nazionale. Negli ultimi anni la spesa per il gioco è aumentata in maniera preoccupante.



Le macchinette mangiasoldi sono responsabili per molti casi di ludopatia e difficoltà economiche

Già nel 2012 il Consiglio comunale di Ortisei aveva preso provvedimenti contro il gioco d'azzardo nei locali pubblici, individuando i luoghi sensibili sul territorio comunale a tutela di determinate categorie di persone, in modo da prevenire la dipendenza patologica da gioco. Alla fine del 2015 l'ufficio provinciale competente aveva chiesto un parere al Comune di Ortisei a riguardo di una sala giochi che aveva fatto richiesta di rinnovo della licenza. Trovandosi questa nelle immediate vicinanze di una struttura sensibile era stato dato parere contrario al prolungamento della licenza. Contro il diniego al prolungamento da parte della Provincia, il gestore ha presentato ricorso alla magistratura. L'amministrazione comunale ha deciso di sostenere le ragioni della Provincia nella causa intentata dal gestore, affidando l'incarico di difendere i propri interessi all'avvocato dott. Anton von Walther. Qualche settimana fa il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa ha dichiarato il ricorso improcedibile.

Venerdì, 10 febbraio il Comune ha fatto applicare la sentenza tramite i vigili urbani facendo chiudere la sala e ritirando la licenza, confermando l'assoluta volontà di combattere il gioco d'azzardo.

Nel frattempo, tuttavia, il gestore ha presentato ricorso al Consiglio di Stato per la riforma della sentenza del TAR. Il Presidente del

Consiglio di Stato ha ritenuto con proprio decreto del 23.02.2017 di autorizzare la riapertura temporanea della sala giochi. Anche la giunta provinciale ritiene molto importante la lotta al gioco d'azzardo e ha stanziato recentemente poco meno di mezzo milione di euro per aiutare attraverso diversi progetti, attività terapeutiche, di informazione e consulenze i circa 7.000 ludopatici altoatesini. Solo nel 2015 in Alto Adige sono stati spesi ben 590 milioni di euro in new slot, videolottery, lotterie, Gratta&Vinci ecc., ovvero una media di 1.134 euro a persona, inclusi i minorenni.

La Ripartizione Sanità della Provincia ha inoltre pubblicato un opuscolo sull'argomento con l'obiettivo di aumentare la consapevolezza dei rischi legati al gioco d'azzardo e di informare persone colpite o i loro familiari a chi ci si può rivolgere per trovare aiuto. L'opuscolo può essere scaricato all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/sanita/prevenzione/2207.asp>



*Codice QR per
scaricare l'opuscolo
su smartphone*

Lëures de asfaltatura

L chemun de Urtijëi fajerà d'ansciuda de plu lëures de asfaltatura, ulache l unirà metù ju te n valguna stredes nce roles uetes per la fibra otica. Ntan i lëures puderà i privac, s'l paian nstës, mèter ju si roles per n cunliamënt tl dauni. Chëstes ie la stredes:

- Streda Sciron dal cunliamënt Nevel-Sciron nchin ala fin
- Streda Sneton dala ustaria Terrazza nchin sun Col da Bruel
- Streda Nevel dala ncrujeda dal Mebl Goller nchin ala plaza da fé damat Junerëi

Chi che ie nteressà po' dé ju si inuem tl ufize per l fabriché - nr. 0471 782022. L assessëur Martin Moroder tulerà su cun-tat cun i nteressei che se arà nutà su.

Scola y scolina te chemun

Sculeies dla scola elementera y mutons dla scolina à pudù vijité la cësa de Chemun y mparé mpue la funziuns y l funziunamënt de chësta istituzion



Sculeies dla scola elementera à pudù tenì na senteda de Cunsëi de Chemun

Ntan l'ëures de materia opzionela ie la cuinta classes dla scola elementera de Urtijëi chëst ann states plu iedesc a vijité la Locia, la berstot prutejeda S'ancunté, l luech da paur de Resciesa y l Chemun. Te chësta ucajion ti à i culaburadëures de Chemun mustrà i ufizies plu mpurtanc y si funziunamënt y funzion. Plu iedesc à i sculeies nce ancuntà l ambolt y vel' assessëur. Pona à i sculeies pudù tenì n cunsëi de Chemun tla gran sala, coche i granc. Bele dant te tlas ovi lità n ambolt o na ambolta. Y n orden dl di ovi ënghe bele njenià ca te tlas. Tlo fovel for prupostes nteressantes, p.e. fé la Pilat y la Standard nueves, fé n stadion dala dlacia via n Setil, fé n chino a Urtijëi, fé n zoo, cumede ora la stredes, mëter plu tecnologia te scola, y n.i. Monce la pruposta de zaré ju la scola y fé p.e. n parch devertimënt fova plu iedesc sun l orden dl di, ma canche la se tratova po', do descusions nteressantes, de lité per o contra, fova mpo mo for la maiuranza

n pudova se aspité. Monce l auzé la man y aspité che la ti toca ne fova nia tan rie. L plu bel fova danz pudëi rujené te microfon. L ie stat na bona ucajion per mparé l funziunamënt de n chemun y de na democrazia.

Nce mutons dla scolina à pudù vijité la Cësa de chemun. Tl ciamp dl proiet "Unser Dorf, nosc luech, il nostro paese" ie 12 mutons, acumpaniei dala culaburadëures pedagogiches Andrea Mureda y Michela Prinoth, unic a nes cri. Do che l ti fova unic mustrei plu ufizies ai pudù se ancunté y s'la ciaculé mpue cun la assessëura Lara Moroder y cun l ambolt Tobia Moroder. La cossa plu nteressanta ti à sapù la sala de cunsëi cun i chedri de duc i ambolc. "L ie stat na blòta ancunteda, y l Chemun ie for cuntënt de pudëi cunlauré cun la istituzions coche scola y scolina", dij l'assessëura Moroder.



Mutons dla scolina cun l ambolt Tobia Moroder y la vizeambolta Lara Moroder

De gra Elisabeth!

Do feter doi ani lascia Elisabeth Kostner si lëur sciche redatëura dla Plata de Gherdëina

La Plata de Gherdëina ie n mesun mpurtant per la comunicazion ufiziela da pert di Chemuns de Urtijëi, S. Cristina y la fraziuns ladines de Ciastel. Da pert dla redazion iel nce for la respunsablità de nfurmé i zitadins sun l'atività de chemun te na forma scëmpla y ogetiva. Da merz dl 2015 incà se à Elisabeth Kostner cruzià de chësc lëur, desmustran daniëura na gran profesciunalità y lezitënza. Da auzé ora ie si bela maniera daulëibon y la ueia de mparé cun uni



edizion dla Plata zeche leprò sun l lëur te Chemun y ënghe tl lëur de redazion de na zaita. L'aministrazions di trëi chemuns y l cumité de redazion dla Plata de Gherdëina ulëssa te sentì gra per ti lëur y te mbincia dut l bon per ti daunì profesciunel.

Cun chësta edizion sëurantol Richard Mair l lëur da redatëur. Ti mbincion sambën truepa legrëza cun la ncëria y se ncunferton sun na bona culaburazion.

Judé pra na bona azion – sustenian chëi che à debujën

Abiné adum struplons de plastica de uni sort y grandëza

De cie se tratel pa?

Tl local di jëuni Saut possen dé ju cuiertli de plastica: p.e chëi dal lat, de prodoc da lavé quant o n generel da se lavé ju, ënghe pitli bostli de palstica possa vester leprò. Pernanche n à abiná adum 1000 tones de plastica vën trasportei chisc da na firma de Dispruch a Viena ulache ie la zentrela dla racolta. Chisc vën vendui a na firma de recycling. Ora de chisc granulac vëniel inò fat toc de plastica. JUDA pea ënghe TU!!!

Ciuldì pa dut chësc?

Chësc ie bele l sesto ann da canche chësta azion fova pida via. N grum de pitli mutons y mutans che à malaties genetiches ulache l ie debujën de therapies y finanzia mënc ie unic sustenii tres chësc proiet. Tlo dessot l link ulache n giapa mo nfurmazions plu tleres. De gra bele danora a chëi che nes dajerà na man.

www.stoepsel-sammeln.at



Tosc na Pilat nueva?

Nstadi ie stada a Urtijëi la senteda de Chemun. Cialonseti mpue a n valgun ponc dl orden dl di y ala deliberaziuns che ie unides tëutes.

Ambros Hofer, presidënt dla Lia per l turism de Urtijëi y l ngenier Erwin Gasser à prejentà n proiet per ressané l purtoi Pilat da Montsëuc ju a Urtijëi. Tlo se tratela de n studi de fatibilità lascià lauré ora dala Lia per l turism che vëij dant n cunzet generel cun l purtoi, l mplant per la nëif artificziela, y scencajo ënghe l mëter n drova dl lift “Ronc” y na strutura multifunziunela ulache fova l stadion dala dlacia. Per cie che à da nfé cun l purtoi y l mplant dala nëif artificziela iel unì damandà la valutazion de sustenibilità ambientela (UVP), ma la cumiscion à dat na valutazion negativa per una na stima. Šën ti unirà prejentà l proiet ala jonta provinziela cun na bona speranza che l vënie azetà. L purtoi unissa slargià da 4/5 metri a na mesaria de 8/15 metri, l fossa debujën de n resservar dal’ega da 5000 cubich, y n messëssa taië 3,7 ha de bosch. Dut adum unissa chësc proiet a

custé ntëur 7.500.000 euro. L cunsëi à dat pro te na deliberazion de mascima de vester a una che la Pilat vënie ressaneda, stlarian dl auter viers nce che per dut cie che à da nfé cun l finanziamënt, ne ie l Chemun nia a una de dé contribuc.

Ti mënc che vën unirà plu tòc de stredes asfaltei. Tlo se tratela dla stredes Sciron, Nevel, Mëisules, Sneton, Sacun, Scurcià y Mureda. De n dut ie ududes dant spëises de 323.000 euro.

L ie unì dat pro l proiet de mascima che vëij dant l ressanamënt dla plaza dal palé a Urtijëi. Tlo unirà mudà ora la ierba artificziela, l unirà mudeda la rë ntëurvia, l messerà unì fat n mplant per blandé la plaza y mo n valguna de mëndra mudaziuns che la FIGC pertënd. La spëisa ududa danora ie de ntëur 600.000 euro.

L’ assessëura cumpetënta Martina Comploi à prejentà l plann de atuazion per l raion residenziel C3 – raion de espansion “Poz de sëura”. Tlo puderal unì frabicà de plu cëses, danter l auter doi cëses cun l sistem dl frabiché alesirà, ulache diesc families dl luech puderà frabiché n cuatier. L’ assessëura Comploi à cuntà che l ie unì rujenà truep cun i patrons dl grunt, cialan de abiné n cumpromis che jissa bën a duc. Chësc plann de atuazion ie po’ unì dat pro dal cunsëi de chemun.

L ie unì dat pro na cunvenzion danter i chemuns de Urtijëi, S. Cristina y Ciastel per la redazion, la grafica, la stampa y la spedizion dla “Plata de Gherdëina”.

Manuela Malsiner campionëssa dl mond

Ai 1. de fauré a Park City ti USA à Manuela venciù la manifestazion de saut cun i schi plu mpurtanta a livel juniores

Manuela Malsiner da Sacun ie la terza atleta de Gherdëina a vëncer chësta manifestazion scialdi mpurtanta do Lisa Demetz tl 2007 a Tarvisio y Elena Runggaldier tl 2010 a Hinterzarten.

Chëst’ ann ovela bele desmustrà de vester te na forma scialdi bona se tlassifican segunda tla garejeda de Copa dl mond a Zao, tl Japan, y plu iedesc danter la miëures diesc. Ti doi ani passei ne ti ovela a Manuela nia drë butà, nce ajache la se ova plu iedesc fat mel. A Park City à la jëuna de 19 ani venciù cun doi sauc de 93,5 m y 95 m dan Ema Klinec y Nika



Kriznar, tramedoves dla Slovenia. N bon resultat à nce arjont la sor de Manuela, Lara, tlassificheda sesta.

Lecurdon che la squadra naziunela dl’ëiles vën danter l auter aleneda da Romed Moroder.

In St. Ulrich wird viel gelesen

Am 25. Jänner 2017 fand die Generalversammlung der Talschaftsbibliothek San Durich statt



Der wiederbestätigte Präsident Edmund Dellago konnte über eine überaus rege Tätigkeit berichten

Der wiederbestätigte Präsident Edmund Dellago konnte neben den Bibliotheksratsmitgliedern und Interessierten auch Kulturreferent Ivan Senoner begrüßen und ein paar interessante Ansätze zum Thema „Lesen“ anbringen.

Die überaus rege Tätigkeit (Autorenlesungen mit Manfred Theisen, Selma Mahlknecht & Kurt Gritsch, Filmabende für Erwachsene und Kinder, Bastel- und Handarbeitskurse, Sprachcafé, Bibliotheksführungen usw.) wurde in anschaulichen Bildern dargestellt und die statistischen Erhebungen haben folgendes ergeben:

56.639 Benutzer verzeichnete das Personenzählgerät zum Ende des Jahres, bildlich dargestellt: ganz St. Ulrich begibt sich Monat für Monat in die Bibliothek. Somit ist sie eine der am meisten frequentierten Einrichtungen des Dorfes.

1.984 aktive Leser haben insgesamt 51.828 Medien ausgeliehen, davon 33.956 Bücher. Zu den Ausleihern gehörten die Romane „Ein Bild von Dir“ und „Ein ganz neues Leben“ der Autorin Joio Moyes und „Das Erbe“ von Lilli Gruber mit jeweils 19 Entlehnungen.

Einen Aufschwung gab es bei den CDs, insgesamt 3.785 wurden ausgeliehen, auch die Ausleihzahlen der DVDs (8.692) und Zeitschriften (4.455) können sich sehen lassen. Trotz allem soll nicht verschwiegen werden, dass die finanzielle Situation der Bibliothek San Durich alles andere als rosig ist. Präsident Edmund Dellago hat sich zum wiederholten

Mal bereit erklärt, nach Gönnern zu suchen und um Unterstützung zu bitten, damit das Weiterbestehen dieser kulturell und vor allem sozial wichtigen Einrichtung weiterhin garantiert ist.

„Wir wünschen uns, dass wir weiterhin regelmäßig in die Bibliothek kommen können, dieser Besuch ist unser tägliches Highlight!“, äußerte sich unlängst eine ältere Dame gegenüber der Leiterin Klaudia Taschler. Abschließend wird noch einmal daran erinnert, dass durch die Einzahlung des jährlichen Mitgliedsbeitrages (12 €) gleichzeitig die Club Card Seceda/Ciampinoi erworben werden kann.



Nach Abschluss des formellen Teiles wurde noch gemütlich geplaudert

“Bolzplatz” für die Jugend

Vor einiger Zeit haben sich in Bozen Vertreter der Nöus Jëuni Gherdëina, des Jugendringes und der Gemeindeverwaltung von St. Ulrich getroffen, um die Möglichkeit der Einrichtung eines sogenannten Bolzplatzes für Jugendliche (eventuell mit Grillwiese) zu planen. Als idealer Ort wurde das Annatal in Erwägung gezogen. Für die NJG waren Sabrina Kasmi und Diego Moroder, für den Jugendring Kathia Nocker und Kevin Hofer und für die Gemeinde St. Ulrich der Referent für Jugendarbeit Ivan Senoner, anwesend. Ein Anliegen des Jugendringes und der Gemeindeverwaltung von St. Ulrich ist es, die Jugendlichen in die Verantwortung zu nehmen, sodass diese sowohl bei der Planung als auch bei der Instandhaltung einbezogen werden.



Ordentliche Vollversammlung der FF St.Christina

2838 geleistete Gesamtstunden bei Einsätzen, Übungen und Dienstleistungen zum Wohle der Bevölkerung

Bei den 30 Einsätzen dringender Art wurde unseren Mitmenschen wirksam geholfen und Schäden in Grenzen gehalten. Glücklicherweise wurde unsere Gemeinde von größeren Katastrophen verschont. 27 Einsätze waren technischer Natur und 3 waren Brandeinsätze. Bei den meisten Einsätzen wurde unsere Wehr mittels Personenrufempfänger oder Telefon alarmiert, berichtet Kommandant Christoph Senoner.

Insgesamt 28 Ausfahrten wurden anlässlich von Dienstleistungen verschiedener Art durchgeführt, davon waren 16 für Brandwachen, Reinigungsarbeiten, Ordnungsdienste, Beleuchtungsdienste und verschiedene andere Dienste. 12 Ausfahrten waren für Kanalreinigungen, Pumparbeiten, Kraneinsätze, Aufräumarbeiten, Schneeräumungen und Spritzarbeiten zu verzeichnen.

Insgesamt wurden 32 Übungen abgehalten, wo verschieden Szenarien möglichst realistisch dargestellt wurden. Einige Übungen wurden zusammen mit anderen Rettungsorganisationen und Feuerwehren



Gruppenfoto der FF S.Christina

abgehalten. 14 mehrtägige Kurse wurden von aktiven Mitgliedern in der Landesfeuerwehrschiele in Vilpian besucht um stets für jeden Einsatz ausgebildet zu sein. Anlässlich der Versammlung in der Feuerwehrhalle von St. Christina wurden Elia Insam und Erich Feichter nach der erfolgreichen Probezeit als aktive Mitglieder festlich aufgenommen. Mittlerweile hat die Wehr 45 aktive Mitglieder und 12 Ehrenmitglieder.

Anschließend bedankte sich Kommandant Senoner bei allen Mitgliedern für die geleistete Arbeit und für die gute Zusammenarbeit mit den anderen Rettungsorganisationen, Institutionen und Behörden. Weiteres bedankte sich der Kommandant beim anwesenden Bürgermeister Moritz Demetz, der Gemeindeverwaltung und der Bevölkerung für die großzügige Unterstützung anlässlich der Neuanschaffung der Einsatzuniform.

Senteda generela dla Lia de Bal Populer Sëlva/S. Cristina

Pra l senteda generela dla Lia de bal populer Sëlva/S.Cristina ie unì lità l cunsëi nuef:

Julian Stuffer - presidënt
Andreas Delago - vize presidënt
Christian Rabanser - maester de bal
Andreas Comploi - cassier
Alexia Comploi - cunseliera
Diego Colleselli - cunselier
Vera Mussner - scrivana

Rengrazion de cuer l vedl cunsëi per l boniscimo lëur fat. Dantaldut rengrazions Anna, Matthias y Heidi per l gran mpëni dat ti ultimi ani. Al cunsëi nuef mbincions n bon lëur.

*L cunsëi nuef dla Lia bal
populer Sëlva/S. Cristina*



Mitreibende Musikveranstaltungen in der Bibliothek Tresl Gruber

In den letzten 10 Tagen konnten die Grundschüler von St.Christina gleich zwei musikalische Vorstellungen erleben.



Das Melim-Quintett spielte Peter und der Wolf

Am 31. Jänner 2017 spielte das Melim-Quintett das musikalische Märchen „Peter und der Wolf“ von Sergei Prokofjew, in dem die Querflöte den Vogel, die Oboe die Ente, die Klarinette die Katze, das Horn den Wolf, das Fagott den Großvater interpretieren und die Handlung vom Erzähler vorgetragen wird.

Kurz zur Entstehungsgeschichte: Sergej Prokofjew bekam den Auftrag vom Moskauer Kindertheater ein Märchen mit sehr illustrativer Musik zu schreiben. Sein Anliegen war es, die Zuhörer, also die Kinder, in die Welt der Orchestermusik einzuführen, damit sie die Orchesterinstrumente kennen lernen konnten. Bereits 1936 wurde das bekannte russische Märchen uraufgeführt.

Am 10. Februar 2017 war es dann wieder soweit. Alle Schüler der Grundschule waren vom Schattenspiel „Florentine will's wissen“, zusammengestellt und vorgeführt von Irene Moroder und Georg Malferttheiner, fasziniert. Auch hier spielte die Musik eine große Rolle. Florentine hatte sich zum Ziel gesetzt, die

Trommel in einem Orchester spielen zu können. Trotz anfänglicher Ablehnung des Dirigenten, erreichte Florentine durch Überzeugung, Fleiß und Durchhaltevermögen ihr Ziel, als einzige Trommelspielerin, mitzuwirken zu können.

Anschließend konnten die Schüler hinter die Kulissen blicken und den Aufbau eines Schattentheaters kennenlernen.

Ein herzliches Dankeschön geht an die Musikschule Gröden für die große Unterstützung.



Georg Malferttheiner und Irene Moroder begeisterten das Publikum

Informationen der Gemeinde St.Christina

Müllsammeldienst

Es wird nochmals daran erinnert die Abfallbehälter mit geschlossenem Deckel zur Entleerung abends an den Straßenrand zu stellen. Nach der Entleerung sollen die Behälter wieder weggenommen werden (oft bleiben die Behälter zu lange am Straßenrand stehen).

Straßensperre

Die Straße Mastlé ab Cristautata wird ab dem 03.03.2017 bis zum 24.03.2017 für jeden Verkehr geschlossen bleiben. Für LKWs bleibt die Straße bis zum 01.05.2017 geschlossen, da für eine bessere Nutzung der Straße ca. 150 m Betonspuren verlegt werden.

In der Sitzung vom Gemeinderat am 20.02.2017 wurde die überarbeitete Verkehrsregelung der Str. Mastlé beschlossen. Genauere Informationen erhalten Sie im Gemeindeamt und auf der Homepage der Gemeinde.

Alexia Runggaldier vënc bront pra i campionac dl mond de Biathlon.

Resultat de marueia a Hochfilzen

La jëuna de 25 ani de S. Cristina, muta de Ossi y Siegrid de “Mëujna”, vënc la bedaia de bront pra i campionac de biathlon a Hochfilzen t’l’Austria. Che Alexia fova tla forma de si vita oven bele udù pra la garejedes te Antholz, ulache tla garejeda “individuela” ovla arjont l terzo post, n plazamënt che deguni ne s’ëssa aspirà. Sëuraprò fovla monce diventeda bona sesta tla Mass Start.

Cun si bedaia de bront pra i campionac dl mond de Hochfilzen à Alexia desmustrà de pudèi tenì pea cun l’elite mondiela dl biathlon. Alexia, che se cunësc se nstëssa miec de duc y che sà avisa che si bona cualiteies t’l stlupeté vën premiedes dantaldut pra la garejeda “individuela”, fova perchël n chël di dassënn motiveda. Pra la garejeda “individuela” iel da stlupeté cater iedesc (cin colps), doi iedesc mpe y doi iedesc a ventrons. Per uni colp trat da na pert via vëniel juntà leprò n menut al tēmp de garejeda y perchël sce tla prima sezion dl stlupeté stlupetea n atlet doi iedesc

da na pert via, ie si garejeda belau tan che fineda. Alexia ne n’atrat nianca no n iede da na pert via, la à tucà duta la vint “chertes”. Mé trëi atletes sun 99 à tucà dut sciche Alexia. Chësta sort de garejeda, ulache l ie nce da pudejé per bën 15 km, ie la garejeda che mostra su tlermënter chi che ie stersc mentalmënter, chi che ie boni de ne tenì nia plu che n tant cont de chël che suzed ntëur via. De chësc viers ie Alexia dassënn sterscia, mé che la va pa nce de pudejé, coche dit. Propi t’l pudejé, dij si trainadëures y ex atlec, s’ala miurà de n zaron. Mé nsci iel mesun tenì pea cun la miëures dl mond. Y la miëures dl mond fova n chël di, ai 15 de fauré, cun ëila sun l podest: Laura Dahlmeier (or) y Gabriela Koukalova (arjënt). L boniscimo 9° post arjont pra la Mass Start ai 19 de fauré ie mpue jit sot a chësta maniera.

La bedaia de bront arjonta da Alexia ie na bedaia che duc ti cunsënt de cuer, no mé i siei de familia, ajache te si vita da sportiva de



aut livel àla nce abù de rie mumënc y da vel tecnich ne univela nianca plu tēuta n cunscidrazion. Mé ëila à for credù te se nstëssa y ala fin ti à i resultat dat rejon. Speron che chësc bon resultat ti debe la forza de jì inant nce a d’autri atlec che ie al mumënt te na situazion critica. Sëuraprò iel da se mbincé che la bedaia de Alexia feje crëscer l entusiasmandanter nosc pitli atlec y i trainadëures dl Schiclub Gherdëina y porte pro a na majera cunscidrazion dl biathlon n generel te Gherdëina. L’aministrazion Chemunela se cungratulea cun Alexia per si suzesc y mët a jì per dumënia, ai 26. 03. 2017 dala 17, na pitla festa. Duc i zitadins ie de cuer nviei a tò pert.

Sfida sulla neve

Martedì, 14 di febbraio si è svolta la tradizionale gara di sci della scuola elementare di Santa Cristina. Come sempre è stata una festa per tutti gli alunni, e per parecchi alunni è stata la giornata più importante di tutto l’anno scolastico. Pubblichiamo qui sotto la classifica dei vincitori per ogni anno, suddivisa in maschi e femmine.

- 1° classe: Galiani Laura 58.30
Goller Dean 56.21
- 2° classe: Pezzei Alessia 53.10
Auer Lean 52.45
- 3° classe: Demetz Carol 51.54
Plancker Luisi 48.49
- 4° classe: Wanker Tanja 51.18
Plancker Arik 48.63
- 5° classe: Franzoni Julia 50.24
Perathoner David 46.57



Un' occasione di sport e di divertimento per gli alunni della scuola elementare di Santa Cristina

Garejeda provinziela sun Pana

Uni ann mèt l Sciclub Raiffeisen Gherdëina a jì na garejeda a nivel provinziel de pudejé. Ènghe chëst'ann iel sta n dumënia, ai 12 de fauré, tl zënter dl pudejé sun Pana, na garejeda che fajova pert dl “circuito dla banca populera” sponsorizada dal'Alperia.

N à giut nia sapù sce n pudova fé chësta garejeda, davia che l à nevët puech ntan l inviern y la trassa de nëif artificziela fova massa curta.

Purtruep oven bel messu spustè la garejeda dla scoles a nivel provinziel, che unirà sën fata ai 22 de fauré. Per fortuna à l tēmp pona mpo mo judà pea, y l'ena dant al pona nevët, nsci che n à pedù mèter a jì chësta garejeda. N à laura dassënn a tré ite nëif, y n ie stai boni de anjenië ca la pista a puntin.

Plu de 200 atlec, dai plu pitli ala categoria masters, a tēut pert a chësta garejeda, 33 fova de Gherdeina. Per i atlec de cësa ala ènghe drët butà, vencian te 5 categories: Silas Demez tla categoria U14, Ju-



Truep atlec y atletes se à abinà dumënia ai 19 de fauré sun Pana

dith Moroder U18, Lea Demez U20, Carmen Runggaldier dal' èiles y Alex Oberbacher dai ëi. Tla classifica dla lies à l Sciclub Gherdëina pona arjont l terzo post do l Asv Sesvenna y l SV Loipe. Chësta ie stata la prima de 4 garejedes che vën metudes a jì tl zënter de saut y pudejé sun Pana. Chëst'ann an inò fat n

var inant, y cun l aiut dl chemun, dla azienda y dl Sciclub Gherdëina, che l à n gestion, an pudù fé n anel de nëif artificziela. Speron che per chëst' ann che vën iesen boni de purté chësta pista a 2,5 km, nsci che n possa inò mèter a jì chësta garejedes, y purté inant l pudejé, che à na gran tradizion te Gherdëina.

I seniores festejea Carnescià

Uni ann urganisea l Cunsëi di Seniores cun gran mpëni y amor n domesdì de Carnescià per la jënt de tēmp dl luech.

Truepa jënt se à abinà per chësta ucajion. Pra na bona pitla marënda iel unì ciaculà y ris scialdi. Y canche la se tratova de balé pra na mujiga tradiziunela à truep seniores desmustrà de vester mo scialdi da druch y n forma. Scialdi rì messova po duc, canche na grupa, sota la direzion de Heidi Dejori, à purtà dant n valgun blòt pec de teater. Y ala fin ie coche da tradizion mo unì spartì ora de bela scincundes danter duc chëi che fova prejènc. L ie stat n valguna èures de aurela curta y devertimènt che à scialdi plajù. N gran reingraziamènt va a Mariele, Lisl, Rosa, Waltraud, Maria Helga, Elisabeth y Josefina.



Da rì fovel

Bürger- versammlung

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Bürger zu einem Informationsabend am Montag, dem 03.04.2017 um 20 Uhr, im Gemeindehaus, ein. Das Projekt Zentrum St.Christina wird bei diesem Anlass den Bürgern vorgestellt.

Vizeambolt nuef

Dai 01.02.2017 à l'chemun de S.Cristina n vizeambolt nuef: Markus Insam. Èl s'èurantol chësta ncëria da Renate Senoner che se à dat da fé dassënn te chisc ultimi 20 mënsc. L'aministrazion chemunela reingrazia Renate per l'leür fat y ti mbincia a Markus dut l bon per chësta ncëria.

Ufize per l turism

L ufize turistisch che fova te cësa de Chemun bas ite ie uni stlut y spustà iló ulache fova nchin sën l ufize de nfurmazion dl Unesco, sun plaza de Chemun.

Unser Ehrenbürger wird 90

Dr. Josef Perathoner wird am 14.03.2017 90 Jahre alt. Dr. Perathoner war Jahrzehnte lang Gemeindefeldarzt in St.Christina und als „Dutor de l'Orp“ bekannt. Er wurde wegen seiner feinen und menschlichen Art sehr geschätzt, und nicht nur in St. Christina. Aus dem ganzen Tal kamen die Leute, um sich behandeln zu lassen und ein gutes Wort zu hören. Zu diesem schönen Anlass organisiert die Gemeindeverwaltung einen kleinen Umtrunk und lädt alle Bürger herzlich ein, am Dienstag 14.03.2017 um 18 Uhr in das Gemeindehaus zu kommen und unserem Ehrenbürger zu gratulieren.



Frau Skasa feiert Ihren 95. Geburtstag



Frau Luise Ottilia Skasa freut sich über den Besuch aus der Gemeinde.

Gespannt lauschten der Bürgermeister und die Sozialreferentin bei ihrem Besuch, als Frau Skasa von früheren Zeiten erzählte. Eine der aufregendsten Erinnerung war jene, als ihr Vater damals Bürgermeister wurde und sie ein Telefon im Wohnhaus installiert bekamen. Des weiteren erzählte sie, wie sie in den 50er Jahren täglich zu Fuß

bei kniehohem Schnee von Skasa bis zur Schule nach St. Christina laufen musste, wo sie zwei Jahre lang eine Klasse mit 43 Schülern unterrichtete. Wir freuen uns mit Frau Skasa über den rüstigen 95. Geburtstag und wünschen ihr weiterhin so viel Gesundheit und Freude.

mardolomit

Am 30.11.2016 hat die jährliche Generalversammlung des öffentlichen Hallenbades „mardolomit“ stattgefunden. Zu diesem Anlass haben wir dem Präsidenten des Verwaltungsrates Karl Mahlknecht einige Fragen gestellt.



Geplante Umbaumaßnahmen im Frühjahr- barrierefreier Zugang

Herr Mahlknecht, wie schaut die Bilanz des letzten Jahres aus?

Im letzten Jahr durchaus zufriedenstellend, allerdings sind die Einnahmen in den letzten 3 bis 4 Jahren nicht mehr gewachsen. Teilweise Rückgänge verzeichnen wir bei den Saunabesuchern. Entscheidend für uns ist, wie die Wintersaison ausfällt. Hier generieren wir beinahe 65% der Einnahmen. Und hier wiederum sind wir stark von den Urlaubsgästen abhängig. Ich befürchte - so die Prognose vieler Fachleute -, dass die Zahl der Wintersportler in Zukunft allgemein ein bisschen schrumpfen wird. Nur die Gebiete, die besondere Anstrengungen unternehmen, können sich diesem Trend eher entziehen. Daher ist es für uns touristisch gesehen umso wichtiger, auch zukünftig ein ansprechendes Gesamtangebot vermitteln zu können. Eine attraktive Bade- und Saunanlage gehört hier zweifelsohne dazu.

Ein wichtiges Standbein sind für das „mardolomit“ die Konventionsbetriebe, aktuell 115 an der Zahl mit etwa knapp 2100 konventionierten Betten. Hier werden wir versuchen, in Zukunft weitere Betriebe anzusprechen und dazu zu gewinnen.

Bei der Generalversammlung wurden auch einige Neuheiten und notwendige Investitionen vorgestellt, welche?

Vorrangig ist im kommenden Frühjahr der Austausch aller Umkleidekabinen und Garderobeschränke, die seit über 41 Jahren ihren Dienst getan haben. Gleichzeitig erfolgt auch der Wechsel auf ein zeitgemäßes elektronisches Zutritts-System, wie es in den führenden Hallenbädern Südtirols längst besteht. Unaufschiebbar sind - ebenfalls im Frühjahr - größere Umbauarbeiten, um den gesetzlich geforderten barrierefreien Zugang zur Badeanlage zu gewähren. Die größte Herausforderung für die Zukunft stellt dann die Umstrukturierung des Saunabereiches dar. Die präsentierte Studie sieht dabei eine umfassende Aufwertung unserer Saunalandschaft vor.

Es kann nämlich nur gelingen, die laufenden Gesamtkosten für das Bad zu decken, wenn die Sauna - als wichtiger Teilbereich - attraktiv ist und gut arbeitet. Und hier besteht Nachholbedarf!

Können Sie uns etwas über die soziale Bedeutung des öffentlichen Hallenbades sagen?

Die soziale Wichtigkeit ist unbestritten. Praktisch hat heute jedes Kind im Tale, aber auch die Kinder der Nachbargemeinden Kastelruth, Waidbruck und Lajen die Möglichkeit, im Rahmen des schulischen Turnunterrichts schwimmen zu lernen, was in

Notsituationen lebensrettend sein kann. Außerdem bieten wir in Zusammenarbeit mit dem Schwimmclub St. Ulrich ganzjährig Schwimmkurse für jede Altersstufe und sprechen auch hier mindestens 250 Personen/Jahr an. Schließlich nutzen viele Familien und Sportfreunde das Bad und die verschiedenen Zusatzanlagen für eine gesunde sportliche Tätigkeit, als Stätte der Begegnung und der sinnvollen Freizeitgestaltung. Hinzu kommt die Bedeutung des „mardolomit“ auch für zahlreiche Urlauber und Gäste, für die es eine wertvolle Ergänzung und Bereicherung ihres Aufenthaltes in Gröden darstellt.

Im Frühsommer wird die neue Brücke fertiggestellt, welche das „mardolomit“ mit der Tresval-Straße verbindet. Erwarten Sie dadurch einen positiven Einfluss auf die Besucherzahlen des „mardolomit“?

Schon im Jahre 2005 stand ein solches Projekt kurz vor der Realisierung, damals auf Initiative der Gemeinde St. Ulrich. Dann erfolgte die Neuwahl des Gemeinderates, welcher jedoch andere Prioritäten setzte. Vor einigen Jahren hat dann die Gemeinde Kastelruth, auf Initiative des Referenten für die ladinischen Fraktionen, die Planung für ein verbessertes Verkehrskonzept neu aufgenommen und in der Folge Planung u. schließlich die Ausführung der Arbeiten für die neue Brücke in Auftrag gegeben. Die direktere Anbindung ans Ortszentrum und an die Tresval-Straße, sowohl für Fußgänger als auch für PKW (die Anfahrt zum Bad wird für Letztere entscheidend verkürzt), wird sich für die Attraktivität und letztlich auch Rentabilität der gesamten Infrastruktur „mardolomit“ positiv auswirken.

Ogni bambino è un dono di Dio e dell'amore

Il 12 Febbraio 2017 il nostro parroco Tscholl ha dato la benedizione ai 12 bambini che sono nati e stati battezzati l'anno 2016 nella chiesa di Roncadizza.

Dopodiché le famiglie sono state invitate dalla parrocchia a passare un piacevole pomeriggio assieme accompagnati da una piccola merenda.

Il gruppo parrocchiale augura di cuore tutto il bene a questi splendidi bambini.

Orari di udienza del sindaco e degli assessori

Sindaco Andreas Colli:

mercoledì 14 – 14.45

Oltretorrente (asilo)

Mercoledì 15 – 15.30

Roncadizza (Casa delle associazioni)

Mercoledì 15.45 – 16.30 Bulla

(vecchia scuola elementare

- ogni primo mercoledì del mese)

Ambros Hofer:

mercoledì 14 – 14.45

Oltretorrente (asilo)

Mercoledì 15 – 15.30 Ronca-

dizza (Casa delle associazioni)

Mercoledì 15.45 – 16 Bulla

(vecchia scuola elementare

- ogni primo mercoledì del mese)

WE HELP



Einige der unermüdlichen Helfer

Am Tag nach dem schweren Unglück in den Marken und Abruzzan in Mittelitalien konnte man in vielen sozialen Netzwerken Aufrufe zur Hilfe finden. Tom Wieser aus Gröden hat genau so einen gestartet. Er galt jedoch nicht wie sonst üblich den Menschen am Unglücksort, sondern den Tieren. Hilfe für Tiere, die manchmal in so schlimmen Zeiten vergessen werden. Die Menschen werden ja schon von verschiedensten Hilfsorganisationen grundversorgt.

Für eine Gruppe junger Südtiroler, die sich im Facebook gefunden haben und teilweise vorher nicht kannten, war dies jedoch der Ansporn, sich zusammen stark zu machen, zu handeln und zu sammeln. Alle haben ein gemeinsames Ziel vor Augen: "Schnelle Hilfe für diese Tiere!"

Ein Gedanke - Ein Ziel - Ein Name: WE HELP

Tom Wieser, Gianluigi Di Gennaro, Sandra Frena, Pamela Wolfsgruber, Riccardo Pistore, Mauro Pistore, Maicol Pistore, Daniel Locher, Andreas Wieser, Greta Lintner, Biggy Mara Stolz, Natali Frena, Jürgen Dellamaria, Reinhold Engl und Angelo Micciulla stehen hinter diese Namen. Unermüdlich rufen sie auch weiterhin zu Sach- und Geldspenden auf und stehen im ständigen Kontakt mit Helfern, Bürgermeister und den Koordinatoren des Dorfes. So können die Hilfsgüter bei der Ankunft sofort verteilt werden. Am letzten Wochenende hat die WE-HELP-Gruppe bereits 3 Hilfstransporte mit Sachspenden von Privaten und Firmen abgeliefert, die dank vieler Geldspenden überhaupt möglich waren. Bis jetzt wurden bereits ca. 20 Tonnen Hilfsgüter (Heuballen, Kraftfutter für Kühe, Schafe, Pferde, Schweine, Hühner, Hunde und Katzen) sowie Decken in die Gemeinde Basciano (Teramo) mit 4 Kleintransporter und das Heu mit 2 Sattelzügen gebracht. Doch die WE-HELP-Gruppe gibt nicht auf und sammelt bereits für die nächsten Transporte und hilft weiter den Tieren und den Bauern, um die Folgen der Katastro-

phe ein bisschen zu lindern.

Angelo Micciulla ist der Mann, der sich sofort für die WE-HELP-Gruppe mit seinem Sattelzug bereit erklärt hat, die Hilfsgüter hin zu transportieren und schnelle Hilfe zu ermöglichen. Die nächste Ladung von ca. 20 Tonnen wird in wenigen Tagen die Gemeinde Basciano erreichen.

Dank der sofortigen Unterstützung der Diözese Brixen-Bozen, die bei Bürokratie und mit einem Spendenkonto unterstützt, wird auch weiterhin den Tieren und Menschen in den Marken und Abruzzan geholfen.

Ein großes Danke an alle privaten Spender und besonders den jüngsten Spendern LEA, EMELY und SINA KIRCHLER, sowie den Betrieben Grödnerhof, Hotel Alpenheim, Hotel Pra Tlusel, Hotel Genziana, Scuola Ski Ortisei, Agostini Getränke, Aichner Invest, Möbel Goller, EMT Transporte, Gottfried Wieser, Braunviehzuchtverband und Kovieh Bozen, Bar Tammoil Percha, Viehtransfer Peter Mair Oskar, Bioenergie St.Lorenzen, Salon Sonja Kosmetik Bruneck, PCS Camperservice Sinich, Master Transport, FF Oberau Haslach, Biker Bar Bozen, Evi von der Bäckerei Schrot & Korn Burgstall, Vera und Luciano vom Despar Burgstall.

Wenn auch Sie helfen möchten, hier nachfolgend die Bankdaten für die Überweisung:

Sparkasse Waltherplatz Bozen

Name: Missionskomitee Bozen

St.-Nr. 94105170214

Iban IT73 R0604511 6010 0000 5005 630

BIC CRBZIT2B001

WICHTIG:

PASSWORT - EINZAHLUNGSGRUND

WE HELP SCHNEECHAOS MITTELTALIEN

Jeder Euro hilft! Danke im Voraus Euch allen für die Mithilfe



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2017:

S. CRISTINA

Garni Gardena di Perathoner Christian & Co: 3. progetto di variante riguardante l'ampliamento qualitativo dell'esercizio pubblico "Garni Gardena" con demolizione e ricostruzione dell'ala ovest – Str. Chemun
Senoner Ingeborg: 1. progetto di variante per la costruzione di un muro di sostegno – Str. J. Skasa

Seilbahnen Seceda AG:

Progetto per la costruzione di una cabina elettrica di media tensione – Str. Mastlè

Demetz Patrick: Progetto per il cambio di destinazione d'uso con lavori da ufficio a appartamento – Str. Dursan

ORTISEI

Montchalet S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento

quantitativo e qualitativo dell'esercizio pubblico pensione "Capela" – Via Grohmann

Oberkofler Thomas: Progetto per la costruzione di una vasca liquame con costruzione di un muro a secco e progetto in sanatoria per la costruzione di un'ulteriore strada di accesso in ghiaia – Via Sacun
Prinoth 181 Srl: progetto per il cambio di destinazione d'uso di parte dell'edificio esistente da negozi a rosticceria – Via J.B.Purger

Insam Alex: progetto per l'ampliamento del parcheggio esistente – Via Rezia

SD Hotelverwaltung Srl: progetto in sanatoria per la veranda sul tetto e relativa diminuzione della superficie lorda di piano al piano primo

interrato dell'albergo "Balance" – Via Stufan

Thaler Irina: progetto per la costruzione di una scala di collegamento – Via Zitadela
Grossi Massimo – Hoenmanns Ursula Helene: progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della vigente L.P. 11.08.1997 n. 13 per l'esecuzione di lavori nell'appartamento – Via Sciron
Complou Francesco – Complou Franz Robert: progetto di variante per l'accesso alla terrazza sopra il magazzino, per la sistemazione del parcheggio per 7 posti macchina e per lo spostamento degli accessi agli uffici – Via Rezia

CASTELROTTO

Autoservice Kerschbaumer Lukas & Co. Kg sede, San Michele 49 39040 Castelrotto:

Realizzazione di un impianto di lavaggio aperto presso l'officina meccanica in frazione San Michele

Glira Leonhard geb.

30.07.1952 in Brixen (BZ):

Sistemazione del terreno nell'ambito dell'esistente fabbricato in località "Klingelschmied" in frazione San Michele

Marktgemeinde Kastelruth

Sitz: Progetto definitivo:

Ampliamento rete in fibra ottica – ultimo miglio 1° lotto: Roncadizza, Oltretorrente, Bulla, collegamento Municipio



COMPLEANNI:

Ortisei

Cristina Niederwieser Wwe. Sottriffer – Pedetiva (80) il 05.03.
Teresa Maria Malfertheiner Wwe. Bergmeister – Spisegger (80) il 22.03.
Richard Moroder – Mèune (80) il 23.03.
Raimondo Aldo Wanker – Fusièies (80) il 24.03.
Paola Geltrude Mussner Wwe. Demetz – Schneider (80) il 28.03.
Gerda Hölzl Wwe. Langgartner (85) il 09.03.
Konrad Oberkofler (85) il 14.03.
Maria Vittoria Ellemunter Wwe. Schenk (85) il 18.03.
Giuseppina Enrich Wwe. Demetz – Cnodla (90) il 19.03.
Anna Wegleiter Wwe. Demetz – Fèur (97) il 04.03.
Laurenz Insam (97) il 14.03.
Hildegard Moroder Wwe. Spisser – de Go (99) il 12.03.
Josefina Demetz Wwe.

Kostner – Fina dl Sigat (102) il 28.03.

S.Cristina

Insam Giovanni Battista - da Pedracia (81) il 05.03.
Lobis Antonio - Cèsa Gartner (82) il 30.03.
Moroder Elena - Lores (83) il 07.03.
Runggaldier Maria Cristina - Str. Col da Mèssa 9 (83) il 21.03.
Ellemunter Maria Vittoria - Str. Cisles 27 (85) il 18.03.
Demetz Cristina Maria - Verginer (86) l' 11.03.
Perathoner Alberto - Crèpa (86) il 11.03.
Delago Melitta - Cèsa Keim (88) il 26.03.
Stuffer Luis - Sabedin (89) il 27.03.
Rabanser Maria Maddalena - Ulèta (90) il 20.03.
Demetz Marie Sofie - Palua (90) il 15.03.
Perathone Josef Ferdinand - dutor dl Orp (90) il 14.03.
Goller Maria Cristina - Greva (92) il 23.03.
Stuffer Emilia Christina - Cèsa Bon di (94) il 05.03.
Töglhofer Josefina - Benedët (97) il 04.03.

Oltretorrente, Roncadizza, Bulla

Carolina Trebo, Oltretorrente (90) il 06.03
Christine Malfertheiner vedova Mahlknecht, Oltretorrente (83) l' 08.03
Josefine Malfertheiner Perathoner, Oltretorrente, (85) il 16.03
Maria Kasslatter Wwe. Verginer, Roncadizza (84) il 17.03
Anna Wanker Wwe. Goller, Bulla (82) il 18.03
Bruno Stuflesser (Da Digon), Roncadizza, (82) il 29.03



NATI:

Ortisei

Giorgia Senoner il 31.12.
Viktoria Pavone il 08.01.
Ellen Pitschieler il 21.01.
Timea Prinoth il 26.01.
Ain Qurratul il 30.01.
S.Cristina
Perathoner Adam il 03.02.2017
Schweigkofler Lisa il 06.02.2017
Fiducia Alessandro il 07.02.2017



MORTI:

Ortisei

Hubert Francesco Runggaldier – Ianon (70) il 02.01.
Carlo Giovanni Frisch (91) il 07.01.
Romano Canazei – Milan (90) il 10.01.
Maria Pfeifer Wwe. Mussner – de Majo (91) il 10.01.
Ildegarda Barbara Bernardi – Alesc (84) il 30.01.

S.Cristina

Complou Luigi (89) dl Pizuela – il 18.01

Oltretorrente,

Roncadizza, Bulla

Frisch Carlo Giovanni, (91) il 07.01
Fortini Wwe. Kasslatter Guerrina, (80) il 26.01
Kelder Gehard, (49) il 04.02



Manifestazions merz



12 merz

Lia da mont

Jita de schi alpinism
sun I Rotlahner (2735 m) –
deslivel 1205m – tèmp da ji
4,5 èura

La bibliotech de S.Cristina Tressl Gruber mivia de cuer ala

PREMIAZION DL CUNCORS

per la realisazion
de n logo nuef dla
bibliotech

logos realisei
dai sculeies dl
Lizeum d'Ert
de Urtijëi

I lëures sarà da udëi
nchin ai 26 de merz
ntan i orars de giaurida
dla bibliotech

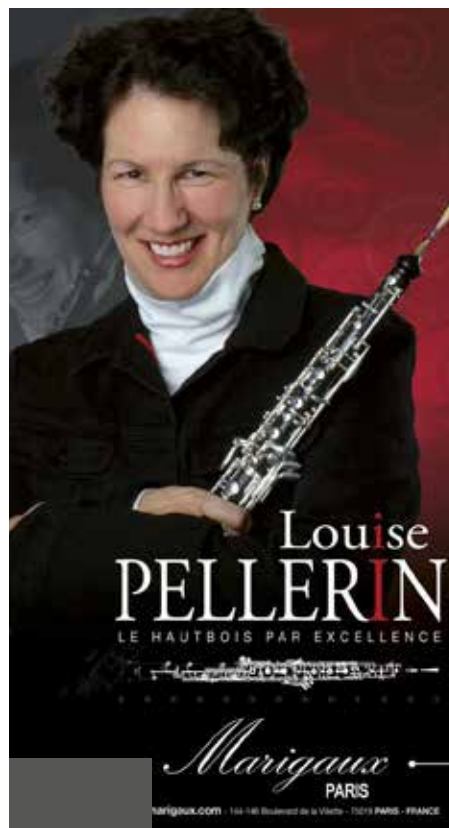
premiazion y giaurida
ai 09.03.2017
dala 16:00

09 merz
16:00

Bibliotech de S.
Cristina Tressl Gruber

**Premiazion dl
cuncors**

per la realisazion de n logo
nuef per la bibliotech



16 merz
20:30

Dlieja de Sëlva

Streicherakademie

Dir. Frank Peter Zimmermann
(vidula) - Louise Pellerin (oboe)

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
01.03.		Urtijëi	www.njg.it	Giaurida dla "Sommerjobbörse"	NJG
01.03.- 14.04	09:00 - 19:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Aktion Verzicht - weniger ist mehr	Bibliotech San Durich
02.03.	20:00	Urtijëi	SAUT	Sëira de nformazion "Camino Portugues" che unirà fat dai 10 - 24.09	SKJ Urtijëi/Union Pasturela/ NJG
03.03.	20:00	Urtijëi	SAUT	Sëira de nformazion Zyklusshow_Infoabend für Eltern	Saut/NJG
11.03.	9:00 - 14:30	Urtijëi	SAUT	Workshop per mutans 10-12 ani "Zyklusshow"	Jëuni de mujiga de Gherdëina
12.03.			Gsies	Jita de schi alpinism - Rotlahner - tèmp da ji 4,5 èura	Lia da mont
14.03.	20:00	Urtijëi	SAUT	Teater: Alles satt?!	Saut/NJG
16.03.	20:30 - 22:00	Sëlva	dlieja	Streicherakademie	
24.03.	16:30	Urtijëi	SAUT	N domesdi de nformazion cun Carla dla butëiga dl mond	Butëiga dl mond
25.03.	9:30-12:00	Urtijëi	sënta njg	Pastelné per Carnescià cun Ines per la scola elementera	NJG
25.03.	09:30	Urtijëi	SAUT	"SKJ brunch" cun I referënt Markus Moling-Thema:Auf der Suche nach dem Sinn des Lebens	SKJ Urtijëi
26.03.			Val Manzoni	Jita de schi alpinism - Cima Laste Picol	Lia da mont
27.03.- 01.04.		Urtijëi	SAUT	Ena de quiz tl local di jëuni Saut	Butëiga dl mond/Saut
31.03.	20.30	Urtijëi	calonia	Und der Wein erfreue des Menschen Herz, Psalm 104,15 (KVV)	KVV

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister,
Moritz Demetz, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier,
Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com